AZALPEN

E.T.A.-ko Buruzagitza'ri,

Agur :

Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) deritzan Mogimendua abertzaletasunaren kinka gaisto batean sortu zan. Batzutan xuxen eta batzutan oker, gure ustez, betekizun garrantzitsu bat bete du gaur arte, euskaldun nazionahia indartuz, eta abertzale sozialismo bat sor dedin lagunduz.

Hemendik aurrera kondaira-betekizum berri bat izan dezake E.T.A.k, eta hortara galerazten azkenak izango gera gu. Betekizun hori azkeneko urte hauetan gertatu dan aldakuntzak agerrerazten du : ezari-ezarian aldaturik, E.T.A. ez da gaur joera batzutako mogimendu bat, joera marxista-leninista bakar baten partidu bat baizik.

Marxista ez diranek berek, halere, ezin dezateke hau guztiz kaltegarritzat jo, abertzaletasuna gaur politika-joera guztietara zabaldu dala erakusten baitu; eta hunek adierazten baitu ere abertzaletasuna helduago dagoela lehen baiño.

Baiña aurrerakoan gu Mogimenduan egoteak ez luke funtsik; aitzitik, illuntasun eta nahasketa iturri izan diteke; eta hauek galgarri gertatzen dira luzera. Guk, sozialista izanik ere, marxismo-leninismoaren zenbait puntu nagusi ez ditugu onartzen, ez filosofiari buruz eta ez politika-jokabideaz ere; eta, hori dala-ta, E.T.A. erakundea uztea erabaki dugu.

Bi funtsezko arrazoiñengatik luzatu dugu erabaki hau gaur arte.

Lehendabizikorik, gure erabakiaren larritasunaz ongi oharturik, E.T.A. joera bitako mogimendu egon zedin saiatu gera azken bururaiño, joera hauek, noski, beti abertzaletasunean eta sozialismoan. Burrukako hillabete batzuen ondoren, ordea, aukera hori gaur ez dagoela iruditzen zaigu.

Bigarrenekorik, E.T.A.k ideien eta pertsonen beren infiltrazio bat jasan du berriki. Batzuk españazale marxista agintari ezagunen zerbitzutan jarriak ziran; eta « popular » hitzaren atzean Euskal Herria'rekiko beren gorrotoa nagusi dutenen menpean jokatzen zuten. Hein hortan gauzak, españazale okertzearen kontrako burrukan gure laguntza osoa eman nahi izan dugu. Gaur okertze hori nabarmen agertu da, eta garaituta dago: alderdikeriaren zuzendariak E.T.A.-tik botaiak dira, eta ezereztatzera kondenaturik daude.

Berriz ere esan nahi dugu bukatu aurretik, Euskal Herria'ren salbabide bakarra euskal erresuma bakar bat eraikitzean, eta euskaldun gizartea gizatar sozialismo baten arabera eratzean dagoela. Helburu horrek zuzendu du gure biziera orain arte; eta helburu horretxek zuzenduko du etorkizunean.

J.M. Agirre Bilbao
J.L. Alvarez Enparantza
J.M. Benito del Valle
Xabier Imaz

1967-ko Jorraillaren 14

(Traducción al español)

Al Comité Ejecutivo de E.T.A.,

Agur :

El Movimiento Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) surgió en nuestro país en un momento de crisis del patriotismo vasco. Estimamos que, a través de aciertos y errores diversos, ha cumplido hasta aquí una misión histórica importante, revigorizando la afirmación nacional euskaldún, y contribuyendo a la aparición de un socialismo vasco abertzale.

E.T.A. puede seguir teniendo una nueva misión histórica, y nosotros seremos los últimos en impedir que la cumpla. Esa misión se deduce de la evolución del Movimiento estos últimos dos años, pues E.T.A. ha dejado de ser un movimiento de tendencias diversas, para convertirse progresivamente en un partido de tendencia claramente marxista-leninista.

Esta evolución no puede ser vista por los no marxistas como algo totalmente negativo; pues es un índice de la madurez de la aspiración nacional, hoy vigorosa ya en todo el abanico político.

Pero nuestra permanencia en el Movimiento ha dejado de tener sentido, y solo se presta a ambigüedades y confusiones de fruto a la larga negativo. Nosotros, socialistas, no estamos de acuerdo en puntos esenciales de la doctrina marxista-leninista; tanto de ideario filosófico como de táctica política; y, en consecuencia, hemos decidido abandonar la organización E.T.A.

Si no lo hemos hecho hasta ahora, ello se ha debido a dos razones fundamentales.

En primer lugar, conscientes de la gravedad de nuestra decisión, hemos tratado hasta el fin de conseguir que E.T.A. siguiera siendo un movimiento de dos tendencias, dentro siempre del patriotismo y del socialismo; pero tras meses de lucha consideramos que esa posibilidad es ya inexistente.

En segundo lugar, el grado de infiltración en E.T.A. de ideas, y hasta de personas, al servicio de ciertos conocidos líderes del marxismo españolista, de denominación « popular » y contenido sobre todo anti-vasco, nos ha conducido al apoyo total del Movimiento en la lucha contra la contaminación españolista. Hoy consideramos que la desviación ha sido desenmascarada y vencida; y que los líderes de la traición, puestos al descubierto y espulsados ya de E.T.A., están condenados al hundimiento.

No queremos terminar sin reafirmar de nuevo que estimamos que la solución del problema del pueblo vasco está en la unificación política de Euskal Herría en un Estado libre, y en una organización socialista humanista de la sociedad euskaldún.

Ese ideal, que ha dirigido nuestras vidas hasta aquí, seguirá guiándolas también en el futuro.

14 de Abril de 1967

(Traduction française)

Au Comité Exécutif de l'E.T.A.,

Agur :

Le Mouvement Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) est né dans notre pays à un moment de crise du patriotisme basque. Nous estimons que, à travers divers succès et diverses erreurs, il a accompli une importante tâche historique, en renforçant le sentiment national euskaldun et en contribuant à l'apparition d'un socialisme basque abertzale.

L'E.T.A. peut assumer une nouvelle mission historique, et nous serons les derniers à nous y opposer. Cette mission est dictée par l'évolution du Mouvement au long des deux dernières années, pendant lesquelles l'E.T.A. a cessé d'être un mouvement à tendances diverses et est devenu progressivement un parti de tendance nettement marxiste-léniniste.

Cette évolution ne peut pas être jugée comme tout à fait négative par les non marxistes; elle est un indice, en effet, de la maturité de l'aspiration nationale, aujourd'hui puissante déjà dans tout l'éventail politique.

Mais notre présence dans le Mouvement n'a désormais plus de sens, et elle peut être une source d'ambiguïté et de confusion, toujours négatives à la longue. Nous, socialistes, nous ne sommes pas d'accord sur certains points essentiels de la doctrine marxiste-léniniste, aussi bien sur le terrain philosophique que sur celui de la tactique politique; et, en conséquence, nous avons décidé de quitter l'organisation E.T.A.

Si nous ne l'avons pas fait jusqu'à maintenant, c'est pour deux raisons fondamentales.

Tout d'abord, conscients de la gravité de notre décision, nous avons tenté jusqu'au bout d'obtenir que l'E.T.A. reste un Mouvement à deux tendances, et dans le cadre du partiotisme et du socialisme; mais, après quelques mois de lutte, nous estimons que toute chance d'atteindre cet objectif est déjà inexistante.

En deuxième lieu, le degré d'infiltration dans l'E.T.A. d'idées, et même de personnes, au service de certains leaders du marxisme espagnolisant, se disant « populaire » et poursuivant des buts essentiellement anti-basques, nous avait amenés à donner notre appui total au Mouvement dans sa lutte contre le déviationnisme espagnol. Aujourd'hui nous estimons que la déviation a été démasquée et vaincue; et que les leaders de la trahison, mis à découvert et expulsés déjà de l'E.T.A., sont voués à l'échec.

Nous ne voulons pas finir sans réaffirmer que nous considérons que la solution du problème du peuple basque est dans l'unification politique d'Euskal Herria dans un Etat libre, et dans une organisation socialiste humaniste de la société euskaldun.

Cet idéal, qui a dirigé nos vies jusqu'ici, continuera à la diriger aussi à l'avenir.

le 14 avril 1967.

AZALPEN

E.T.A.'ko Buruzagitza'ri,

Agur:

Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) deritzan Mogimendua abertzaletasunaren kinka gaisto batean sortu zan. Batzutan xuxen eta batzutan oker, gure ustez, betekizun garrantzitsu bat bete du gaur arte, euskaldun nazio-nahia indartuz, eta abertzale sozialismo bat sor dedin lagunduz.

Hemendik aurrera kondaira-betekizun berri bat izan dezake E.T.A.k, eta hortara galerazten azkenak izango gera gu. Betekizun hori azkeneko bi urte hauetan gertatu dan aldakuntzak agerrerazten du: ezari-ezarian aldaturik, E.T.A. ez da gaur joera batzutako mogimendu bat, joera marxista-leninista bakar batean partidu bat baizik.

Marxista ez diranek berek, halere, ezin dezateke hau guztiz kaltegarritzat jo, abertzaletasuna gaur politika-joera guztietara zabaldu dala erakusten baitu; eta hunek adierazten baitu ere abertzaletasuna helduago dagoela lehen baino.

Baiña aurrerakoan gu Mogimenduan egoteak ez luke funtsik, aitzitik, illuntasun eta nahasketa iturri izan diteke; eta hauek galgarri gertatzen dira luzera. Guk, sozialista izanik ere, marxismo-leninismoaren zenbait puntu nagusi ez ditugu onartzen, ez filosofiari buruz eta ez politika-jokabideaz ere; eta, hori dala-ta, E.T.A. erakundea uztea erabaki dugu.

Bi funtsezko arrazoiñengatik luzatu dugu erabaki hau gaur arte.

Lehendabizikorik, gure erabakiaren larritasunaz ongi oharturik, E.T.A. joera bitako mogimendu egon zedin saiatu gera azken bururaiño, joera hauek, noski, beti abertzaletasunean eta sozialismoan. Burrukako hillabete batzuen ondoren, ordea, aukera hori gaur ez dagoela iruditzen zaigu.

Bigarrenekorik, E.T.A.k ideien eta pertsonen beren infiltrazio bat jasan du berriki. Batzuk, españazale marxista agintari ezagunen zerbitzutan jarriak ziran; eta "popular" hitzaren atzean Euskal Herria'rekiko beren gorrotoa nagusi dutenen menpean jokatzen zuten. Hein hortan gauzak, españazale okertzearen kontrako burrukan gure laguntza osoa eman nahi izan dugu. Gaur okertze hori nabarmen agertu da, eta garaituta dago; saldukeriaren zuzendariak E.T.A.-tik botaiak dira, eta ezereztatzera kondenaturik daude.

Berriz ere esan nahi dugu bukatu aurretik, Euskal Herria'ren salbabide bakarra euskal erresuma bakar bat eraikitzean, eta euskaldun gizartea gizatar sozialismo baten arabera eratzean dagoela. Helburu horrek zuzendu du gure biziera orain arte; eta helburu horretxek zuzenduko du etorkizunean.

J.M.Aguirre Bilbao
J.L.Alvarez Enparantza
J.M.Benito del Valle
Xabier Imaz

1.967-ko Jorraillaren 14

Al Comité Ejecutivo de E.T.A.,

Agur:

El Movimiento Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) surgió en nuestro país en un momento de crisis del patriotismo vasco. Estimamos que, a través de aciertos y errores diversos, ha cumplido hasta aquí una misión histórica importante, revigorizando la afirmación nacional euskaldun, y contribuyendo a la aparición de un socialismo vasco abertzale.

E.T.A. puede seguir teniendo una nueva misión histórica, y nosotros seremos los últimos en impedir que la cumpla. Esa misión se deduce de la evolución del Movimiento estos últimos dos años, pues E.T.A. ha dejado de ser un movimiento de tendencias diversas, para convertirse progresivamente en un partido de tendencia claramente marxista-leninista.

Esta evolución no puede ser vista por los no marxistas como algo total mente negativo; pues es un índice de la madurez de la aspiración nacional, hoy vigorosa ya en todo el abanico político.

Pero nuestra permanencia en el Movimiento ha dejado de tener sentido y sólo se presta a ambigüedades y confusiones de fruto a la larga negativo. Nosotros, socialistas, no estamos de acuerdo en puntos esenciales de la doctrina marxista-leninista, tanto de ideario filosófico como de táctica política; y, en consecuencia, hemos decidido abandonar la organización E.T.A.

Si no lo hemos hecho hasta ahora, ello se ha debido a dos razones fundamentales.

En primer lugar, conscientes de la gravedad de nuestra decisión, hemos tratado hasta el fin de conseguir que E.T.A. siguiera siendo un movimiento de dos tendencias, dentro siempre del patriotismo y del socialismo; pero tras meses de lucha consideramos que esa posibilidad es ya inexistente.

En segundo lugar, el grado de infiltración en E.T.A. de ideas y hasta de personas, al servicio de ciertos conocidos líderes del marxismo españolista, de denominación "popular" y contenido sobre todo anti-vasco, nos ha conducido al apoyo total del Movimiento en la lucha contra la contaminación españolista. Hoy consideramos que la desviación ha sido desenmascarada y vencida; y que los líderes de la traición, puestos al descubierto y expulsados de E.T.A., están condenados al hundimiento.

No queremos terminar sin reafirmar de nuevo que estimamos que la solución del problema del pueblo vasco está en la unificación política de Euskal Herria en un Estado libre, y en una organización socialista humanista de la sociedad euskaldun.

Ese ideal que ha dirigido nuestras vidas hasta aquí, seguirá guiándolas también en el futuro.

14 de Abril de 1.967

Au Comité Executif de l'E.T.A.,

Agur:

Le Mouvement Euzkadi Ta Askatasuna (E.T.A.) est né dans notre pays à un moment de crise du patriotisme basque. Nous estimons que, à travers divers succès et diverses erreurs, il a accompli une importante tâche historique, en renforçant le sentiment national euskaldun et en contribuant à l'apparition d'un socialisme basque abertzale.

L'E.T.A. peut assumer une nouvelle mission historique, et nous serons les derniers à nous y oposser. Cette mission est dictée par l'evolution du Mouvement au long des deux dernières années, pendant lesquelles l'E.T.A. a cessé d'être un mouvement à tendances diverses et est devenu progressivement un parti de tendance nettement marxiste-léniniste.

Cette evolution ne peut pas être jugée comme tout a fait negative par les non marxistes; elle est un indice, en effet, de la maturité de l'aspiration nationale, aujourd'hui puissante déjà dans tout l'éventail politique.

Mais notre présence dans le Mouvement n'a désormais plus de sens, et elle put être une source d'ambiguité et de confusion, toujours négatives a la longue. Nous, socialistes, nous ne sommes pas d'accord sur certains points essentiels de la doctrine marxiste-léniniste, aussi bien sur le terrain philosophique que sur celui de la tactique politique; et, en conséquence, nous avons décidé de quitter l'organisation E.T.A.

Si nous ne l'avons pas fait jusqu'a maintenant, c'est pour deux raisons fondamentales.

Tout d'abord, conscients de la gravité de notre décision, nous avons tenté jusqu'au bout d'obtenir que l'E.T.A. reste un Mouvement, à deux tendances, et dans le cadre du patriotisme et du socialisme; mais, aprés quelques mois de lutte, nous estimons que toute chance d'attendre cet objectif est déjà inexistante.

En deuxième lieu , le degré d'infiltration dans l'E.T.A. d'idées, et même de personnes, au service de certains leaders du marxisme espagnolisant, se disant "populaire" et poursuivant des buts essentiellement anti-basques, nous avait amenés à donner notre apui total au Mouvement dans sa lutte contre le déviationnisme espagnol. Aujourd'hui nous estimons que la déviation a été ddémasquée et vaincue; et que les leaders de la trahison, mis à décuvert et expulsés déjà de l'E.T.A., sont voués a d'échec.

Nous ne voulons pas finir sans réaffirmer que nous considérons que la solucion du problème du peuple basque est dans l'unification politique d'Euskal Herria dans un Etat libre, et dans une organisation socialiste humaniste de la société euskaldun.

Cet idéal, qui a dirigé nos vies jusqu'ici, continuera à les diriger aussi à l'avenir.

le 14 avril 1.967